



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Pour publication immédiate: 12 mars 2012

LE GOUVERNEUR CUOMO ENCOURAGE LES ENTREPRISES A EFFECTUER UNE DEMANDE POUR DES SUBVENTIONS DE RETABLISSEMENT SUITE AUX INONDATIONS AVANT VENDREDI DERNIER DELAI

Des subventions aideront les petites entreprises, les fermes, les logements collectifs et organisations à but non lucratif éligibles dans leurs efforts de rétablissement après les inondations

Le Gouverneur de l'État de New York M. Andrew M. Cuomo a encouragé aujourd'hui les entités éligibles, qui ont subi des dommages liés aux inondations suite à l'Ouragan Irene et à la Tempête tropicale Lee, à effectuer une demande d'aide dans le cadre du Programme de subventions de rétablissement suite aux inondations pour les entreprises (Business Flood Recovery Grant Program). Le programme a été lancé en janvier, et la date limite pour effectuer une demande de financement est fixée au vendredi 16 mars.

« Ces fonds iront directement aux petites entreprises et aux communautés qui se remettent encore de l'Ouragan Irene et de la Tempête tropicale Lee », a déclaré le Gouverneur Cuomo. « J'encourage les propriétaires de fermes et petites entreprises à soumettre leur demande cette semaine afin qu'ils puissent recevoir les ressources dont ils ont besoin pour reconstruire. »

L'Assemblée législative de l'Etat a adopté le programme de subventions de rétablissement suite aux inondations pour que les efforts de reprise se poursuivent dans les régions de l'état durement frappées par l'Ouragan Irene et la Tempête tropicale Lee en décembre 2011. La nouvelle loi comprend le soutien aux communautés qui se remettent des tempêtes au-travers du programme de subventions de rétablissement suite aux inondations pour les entreprises, ainsi que du programme de subventions de prévention des inondations, géré conjointement par la Société Empire State Development (ESD) et le Département de la préservation de l'environnement (DEC - Department of Environmental Conservation).

« Ce programme de subventions vise à aider nos petites entreprises, fermes, organisations à but non lucratif et propriétaires de logements collectifs à obtenir l'assistance cruciale dont ils ont besoin pour nettoyer et reconstruire », a déclaré le Président d'Empire State Development, CEO & Commissaire Kenneth Adams. « Sous l'égide du Gouverneur Cuomo, nous mettons tout en oeuvre pour aider ceux qui sont touchés par les inondations à se rétablir. Nous invitons ceux qui sont éligibles à contacter ESD pour des renseignements complémentaires et pour effectuer une demande concernant ces ressources disponibles, conçues pour aider nos communautés à reprendre leurs activités. »

French

L'ESD gère le programme de subventions de rétablissement suite aux inondations pour les entreprises de 21 millions de dollars, qui offrira des subventions jusqu'à 20 000 \$ aux petites entreprises, fermes, logements collectifs et organisations à but non lucratif éligibles, qui ont subi des dommages directs et matériels dûs aux inondations de l'Ouragan Irene et la Tempête tropicale Lee. Le financement vise à compenser les coûts de réparation et de restauration des structures liés aux tempêtes qui ne sont pas couverts par d'autres programmes d'aide fédéraux, d'état ou locaux. La préférence sera donnée aux candidats qui auront fait la démonstration du plus grand besoin.

Les candidats peuvent accéder au formulaire de demande, aux instructions et directives, ainsi qu'à des informations complémentaires sur le programme, à www.esd.ny.gov/BusinessPrograms/FloodRecovery.html. Des informations complémentaires peuvent aussi être obtenues en appelant le 518-292-5340 ou par email à floodrecovery@esd.ny.gov.

Grâce au programme de subventions de prévention des inondations, 9 millions de dollars seront alloués aux comtés pour soutenir les projets de contrôle et prévention des inondations des voies navigables touchées par les tempêtes. La date limite pour effectuer une demande auprès du Département de la préservation de l'environnement de l'Etat de New York est fixée au 11 avril. Pour plus d'informations sur ce programme, visiter le site du Département de la préservation de l'environnement à www.dec.ny.gov/lands/79243.html.

###

Des informations supplémentaires sont disponibles sur www.governor.ny.gov
Etat de New York | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418